

Grado en Lenguas Modernas

30439 - Comunicación oral y escrita avanzada en lengua francesa II

Guía docente para el curso 2012 - 2013

Curso: 3, Semestre: 2, Créditos: 6.0

Información básica

Profesores

- Ana Soler Pérez asoler@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

Ana Soler Pérez

Dado que los contenidos de esta asignatura se centran en las competencias propias del nivel C1 del MCERL, se recuerda que el nivel previo en lengua francesa de los alumnos que se matriculen en esta asignatura sea un nivel B2.

Actividades y fechas clave de la asignatura

Comienzo de las clases y sesión de presentación de la asignatura: febrero de 2013 (según calendario oficial).

Sesiones teórico-prácticas presenciales (6 horas por semana): (según calendario oficial).

Primera prueba de evaluación continua escrita: (segunda quincena de marzo).

Segunda prueba de evaluación continua escrita: (última quincena lectiva).

Tercera prueba de evaluación continua oral: (última quincena lectiva).

El examen final se realizará según calendario oficial.

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

1:

Comunicarse oralmente: producir textos orales extensos, bien estructurados, adecuándolos al interlocutor, a la situación y al propósito comunicativo en un nivel C1. (Ref. CE15)

- 2:** Redactar textos escritos de nivel C1: escribir textos detallados, lingüísticamente complejos, en los que se transmita información e ideas sobre una amplia variedad de temas. (Ref. CE19)
- 3:** Comprender textos orales de nivel C1: sentido general, puntos principales y detalles específicos de los mismos, así como opiniones de los hablantes en una amplia gama de textos orales que traten temas tanto concretos como abstractos. (Ref. CE17)
- 4:** Comprender textos escritos de nivel C1: sentido general, información esencial y detalles de los mismos, así como opiniones de autores en una variada gama de textos, conceptual y lingüísticamente complejos, sobre temas tanto concretos como abstractos. (Ref. CE17)
- 5:** Traducir del español al francés y del francés al español textos complejos y de índole diversa. (Ref. CE30)

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Comunicación oral y escrita avanzada en lengua francesa II, de 6 créditos, culmina el estudio de la materia Destrezas lingüísticas en lengua mayor (francés). Esta asignatura profundiza en la puesta en práctica de contenidos gramaticales, sociolingüísticos, funcionales y discursivos necesarios para consolidar la comprensión y producción oral y escrita en lengua francesa en un nivel C1 del MCERL.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

Los objetivos de la asignatura Comunicación oral y escrita avanzada en lengua francesa II (30439) se centran en el estudio y, fundamentalmente, la aplicación de los contenidos que constituyen el programa de esta asignatura.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

En el grado de Lenguas Modernas, la asignatura Comunicación oral y escrita avanzada en lengua francesa II (30439) supone la culminación del proceso de estudio de la lengua mayor, con la que los estudiantes alcanzarán el nivel C1 del MCERL.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:** Comunicarse en lengua mayor, nivel C1 (CE15)
- 2:** Comprender textos orales y escritos en lengua mayor, nivel C1 (CE17)
- 3:** Producir textos en lengua mayor, nivel C1 (CE19)
- 4:** Traducir textos de diversa índole. (CE 30)

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

Con la Comunicación oral y escrita avanzada en lengua francesa II el estudiante alcanzará el nivel C1 del MCERL, con el que concluye la programación que sobre la lengua mayor (francés) ofrece el grado de Lenguas Modernas. Superada esta asignatura, el estudiante habrá incrementado sus competencias lingüísticas, habiendo logrado una mejor comprensión y óptima adquisición de los contenidos impartidos en las materias de la lengua mayor.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1:

I. Primera convocatoria

- a) Sistema de evaluación continua (en su caso)

Realización de 3 pruebas (2 escritas y 1 oral), eminentemente prácticas, para comprobar la adquisición progresiva de las competencias expuestas anteriormente y la asimilación de las estrategias comunicativas y conceptos vistos en clase.

Las **pruebas escritas** se centrarán en los contenidos del programa y en los tipos de actividades realizadas en el aula: prácticas gramaticales, traducción, comprensión y producción de textos, etc.

Dichas pruebas permitirán acreditar la consolidación de los conocimientos adquiridos a lo largo del semestre. Se valorará la capacidad comunicativa para producir y traducir textos, la corrección gramatical del discurso empleado y la variedad y riqueza léxica utilizadas.

La **prueba oral** podrá ser individual o grupal y consistirá en escenificaciones de situaciones comunicativas específicas, debates, presentaciones temáticas, comprensiones orales, etc.

En ella se valorará la comprensión, la pronunciación, la entonación, la fluidez así como la corrección formal y la riqueza léxica.

El 50% de la calificación final se otorgará al conjunto de las pruebas escritas y el 50% restante a la prueba oral. Es imprescindible superar tanto la parte escrita como la oral para aprobar la asignatura mediante la evaluación continua. Si un estudiante no supera una de las dos partes deberá presentarse y superar la prueba de evaluación global completa para aprobar.

- b) Prueba de evaluación global(a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

El estudiante deberá realizar una prueba global que constará de un examen escrito con un valor del 50% sobre la calificación final y que se compondrá de ejercicios enfocados a poner en práctica los conceptos y estrategias comunicativas vistas en clase: prácticas gramaticales, traducción, comprensión y producción de textos, etc.

Además deberá superar una prueba oral que tendrá asignada el 50% restante y que consistirá en una comprensión oral y una entrevista donde el estudiante deberá demostrar su capacidad para expresarse correctamente en lengua francesa en un nivel C1. Es imprescindible superar tanto la parte escrita como la oral para aprobar la asignatura.

2:

II. Segunda Convocatoria

Prueba global de evaluación (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

El estudiante deberá realizar una prueba global que constará de un examen escrito con un valor del 50% sobre la calificación final y que se compondrá de ejercicios enfocados a poner en práctica los conceptos y estrategias comunicativas vistas en clase: prácticas gramaticales, traducción, comprensión y producción de textos, etc.

Además deberá superar una prueba oral que tendrá asignada el 50% restante y que consistirá en una comprensión oral y una entrevista donde el estudiante deberá demostrar su capacidad para expresarse correctamente en lengua francesa en un nivel C1. Es imprescindible superar tanto la parte escrita como la oral para aprobar la asignatura.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

- Impartición, por parte del profesor, de los contenidos del programa de la asignatura.
- Presentaciones ocasionales por parte de los alumnos y a criterio del profesor de algunos aspectos de la programación.
- Aplicación práctica de los contenidos anteriormente mencionados tanto a nivel oral como escrito.
- Participación activa por parte de los estudiantes en las sesiones presenciales, que les permita hacer uso de la lengua francesa en la simulación de situaciones comunicativas propuestas por el profesor.
- Realización no presencial de tareas y actividades propuestas por el profesor.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1: Actividades

- Clases teórico-prácticas sobre los diferentes aspectos de la lengua francesa abordados en el programa. El programa se compone de dos grandes bloques:

1. Objectifs communicatifs
2. Objectifs lexicaux

- Clases prácticas para desarrollar las competencias de comprensión y expresión orales de nivel C1. Estas actividades podrán realizarse a partir del visionado de películas, documentales, noticias, etc. También se trabajarán la exposición oral, el debate, la práctica de los distintos registros de lengua francesa, etc.

- Clases prácticas para desarrollar las competencias de comprensión y expresión escritas de nivel C1. Realización de informes específicos, de cartas y documentos varios relacionados con el ámbito laboral y administrativo.

- Clases prácticas para desarrollar las competencias de comprensión y expresión orales de nivel C1. Estas actividades podrán realizarse a partir del visionado de películas, documentales, noticias, etc. También se trabajarán la exposición oral, el debate, la práctica de los distintos registros de lengua francesa, etc.

2: Bibliografía básica:

GREVISSE, M. et GOOSSE, A., *Le Bon Usage*, Paris, De Boeck - Duculot, 15ème éd., 2011

DELATOUR, Y., (et alii), *Nouvelle Grammaire du Français, cours de Civilisation française de la Sorbonne*, Paris, Hachette, 2004

LAROUSSE: *Grand Dictionnaire Espagnol-français, Français- Espagnol. Gran Diccionario Español-francés, Francés- Español.* Barcelona, Larousse Editorial, 2007

LE NOUVEAU PETIT ROBERT: *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Le Robert, 1995

Recursos en línea

<http://www.loqlf.gouv.qc.ca> (banque de dépannage linguistique)

<http://www.larousse.com>

http://www.ccdmd.qc.ca/fr/exercices_interactifs (Centre collégial de développement de matériel didactique)

<http://www.leconjugueur.com>

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Comienzo de las clases y sesión de presentación de la asignatura: febrero de 2013 (según calendario oficial).

Sesiones teórico-prácticas presenciales (6 horas por semana): (según calendario oficial).

Primera prueba de evaluación continua escrita: (segunda quincena de marzo).

Segunda prueba de evaluación continua escrita: (última quincena lectiva).

Tercera prueba de evaluación continua oral: (última quincena lectiva).

El examen final se realizará según calendario oficial.

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada